

иной какой-то либо не только одной из пяти позиций могут служить типологическим, характеризующим данное основание свойством, определяя его специфичность по отношению к другим, также каким-то собственным образом заполненных либо не заполненных по позициям оснований. Подобного рода специфику и выводимую на этой основе для оснований и признаков характерность можно будет увидеть, а затем и сравнить, после более или менее полного представления всей системы, на основе возможности видения целого, его устройства, закономерных связей и отношений, что не могло входить в задачу данного рассмотрения по условиям первого приближения к проблеме.

В заключение данной, не завершенной части, представляется важным вывести определявшиеся в своей последовательности признаки на уровень актуализации их для советского позитива в отношении обозначаемого, называемого человека, лица. Подобное представление, при его достаточной и необходимой для этого полноте, может позволить в дальнейшем вывести общее, увидеть заложенный в обозначениях образ желательного, продуцируемого советской действительностью позитива для человека как партнера, участника пущенного в движение процесса. Выводимые по первым трем основаниям параметра наделенности соотносимые, развивающиеся в общем движении, признаки можно было бы обозначить как 1) самоутверженность, отказ от себя, необходимость такого отказа как условие и исход, во имя представляющего как общее дело, цель (opus

finitum) для фазы, названной *возбуждение*, фазы начала выхода из состояния покоя; 2) активная наступательность, ударная сила, заряженная силой и волей готовность действовать в нужном для этого направлении, для следующей фазы, обозначенной словом *направленность*; 3) способность к мобилизации и вовлечению в общее дело для фазы, обозначенной как обеспечение выхода. Дальнейшее описание оснований и признаков рассматриваемой модели, с целью ее представления как целого, будет предметом последующих разработок.

ЛИТЕРАТУРА

Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. С.А. Кузнецов. – Санкт-Петербург, 2000.

Зильберт Б.А. Языковая личность и «новояз» эпохи тоталитаризма // Языковая личность и семантика. – Волгоград, 1994.

Купина Н.А. Тоталитарный язык: словарь и речевые реакции. – Екатеринбург; Пермь, 1995.

Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Толковый словарь языка Совдепии. – Санкт-Петербург 1998.

Словарь русского языка в 4-х томах. Гл. ред. А.П. Евгеньева, 2-е изд. – М., 1981-1984.

Червильски П. Семантика советского позитива в контексте продуцируемого представления действительности (на материале обозначения лиц) // Политическая лингвистика. 2008. № 3 (26).

Шарифуллин Б.Я. О лексике и фразеологии политизированного языка // Лексика и фразеология. Новый взгляд. – М., 1990.

Bralczyk J. O języku polskiej propagandy politycznej lat siedemdziesiątych. – Warszawa, 2001.

© Червильски П, 2009

РАЗДЕЛ 2. ЯЗЫК – ПОЛИТИКА – КУЛЬТУРА

Быкова Л. В.

Сургут, Россия

**ОТРАЖЕНИЕ ТВОРЧЕСТВА НЕМЕЦКИХ
И АВСТРИЙСКИХ КОМПОЗИТОРОВ
В ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНАХ
РОССИЙСКОЙ ПРЕССЫ**

УДК 81'373.6

Аннотация. Исследование сфер-источников прецедентных феноменов, восходящих к немецкоязычной культуре, показало, что четвертое место по частотности занимает сфера-источник «Музыка». В дальнейшем были выделены области прецедентности, восходящие к творчеству австрийских и немецких композиторов и музыкантов.

Ключевые слова: прецедентный феномен, сфера-источник, Германия, Австрия, музыка.

Сведения об авторе: Быкова Людмила Владимировна, преподаватель кафедры немецкого языка.

Место работы: Сургутский государственный университет.

Контактная информация: 628400, Тюменская область, г. Сургут, ул. Лермонтова, д. 10, к. 15.
E-mail: LVBykova@yandex.ru

Bykova L. V.

Surgut, Russia

**THE REPRESENTATION OF WORKS
OF GERMAN AND AUSTRIAN COMPOSERS
IN PRECEDENT PHENOMENA
OF THE RUSSIAN PRESS**

Код ВАК 10.02.19

Abstract. The examination of the source domains of the precedent phenomena originating in the German-speaking culture showed that the source domain «Music» is the fourth in the rate of occurrence frequency. The spheres of precedence for the precedent phenomena referring to works of Austrian and German composers and musicians have been defined in the course of investigation.

Key words: precedent phenomenon, source domain, Germany, Austria, music.

About the author: Bykova Ludmila Vladimirovna, lecturer of the chair of German language.

Place of employment: Surgut State University.

В своей работе мы рассматриваем инокультурные прецедентные феномены, в частности, феномены, восходящие к немецкоязычной культуре. Под прецедентными феноменами мы понимаем вслед за Ю.Н. Карапловым и Е.А. Нахимовой как известные значительной части представителей лингво-культурного сообщества и актуальные в когнитивном плане единицы, обращение к которым обнаруживается в речи представителей данного лингво-культурного сообщества.

Материалом для исследования послужили статьи современных центральных высокотиражных газет («Известия», «Газета», «Коммерсант», «Культура», «Литературная газета», «Новая газета», «Российская газета», «Труд» и др.) за 2003-2007 годы. В наш корпус вошло 2960 примеров употребления ПФ.

Важным аспектом изучения прецедентных феноменов является выявление их сфер-источников, что, по мнению многих ученых, позволяет определить ту среду фоновых знаний, в которую оказывается погруженным адресат соответствующих текстов (Н.Д. Бурвикова, Е.А. Земская, Ю.Н. Караплов, В.Г. Костомаров, Е.А. Нахимова, Ю.Б. Пикулева, Т.Е. Постнова, Е.Г. Ростова, Г.Г. Слышик, Р.Л. Смулаковская, А.Е. Супрун и др.).

В научных статьях, монографиях и диссертационных исследованиях можно обнаружить различные классификации прецедентных феноменов по сферам-источникам. Так, например, Г.Г. Слышик, проанализировав фольклорные смеховые произведения русской культуры, предложил следующую классификацию прецедентных текстов: 1) политические плакаты, лозунги и афоризмы; 2) произведения классиков марксизма-ленинизма и руководителей Советского государства; 3) исторические афоризмы; 4) классические и близкие к классическим произведения русской и зарубежной литературы, включая Библию; 5) сказки и детские стихи; 6) рекламные тексты; 7) анекдоты; 8) пословицы, загадки, считалки; 9) советские песни; 10) зарубежные песни [Слышик 2000: 72].

Исследуя прецедентные феномены в художественном дискурсе на материале английских и русских текстов, С.В. Банникова классифицирует данные феномены по следующим семантическим группам: 1) Античная мифология, 2) Религия, 3) Топонимы, 4) Литературные произведения, 5) Произведения других видов искусства, 6) История и политика, 7) Язык (фразеологизмы, пословицы, поговорки) [Банникова 2004: 12-15].

В статье Е.А. Нахимовой прецедентные имена в политической коммуникации классифицируются по следующим субсферам-источникам: 1) социальная субсфера (политика, экономика, образование, техника, развлечения, медицина, война, криминал, спорт); 2) субсфера искусств (литература, театр, изобразительное искусство, музы-

ка, архитектура, мифология и фольклор); 3) субсфера науки (физика, математика, биология, химия, история, география, филология). При этом автор отмечает, что данная классификация не претендует на полноту охвата всех сфер (так, в нем перечислены лишь некоторые направления науки) или точное определение границ между сферами [Нахимова 2004: 48-50].

В основу классификации прецедентных феноменов по сферам-источникам в работе О.П. Семенец, посвященной динамике изменения корпуса прецедентных текстов в газетах 1950-1990-х годов, положены типы источников в соответствии с видами искусства, в рамках которого были созданы тексты-источники, их принадлежности к разным культурным традициям и эпохам: 1) Русская классическая литература, 2) Советская литература, 3) Зарубежная литература, 4) «Новая» литература (цитаты из произведений так называемой «возвращенной» литературы, например, текстов Булгакова, Хармса, Солженицына), 5) Советская песня, 6) Популярная песня, 7) Советское кино, 8) Западное кино, 9) Идеологически значимые цитаты, лозунги, 10) Детская литература, 11) Музыка, 12) Живопись, 13) Телевидение, 14) Реклама [Семенец 2004: 8].

Некоторые исследователи, рассматривая в своих работах ПФ, ограничиваются единицами лишь из некоторых сфер-источников. Например, в диссертации Н.С. Бирюковой, посвященной восприятию студентами прецедентных феноменов, используемых в современной политической коммуникации, материалом послужили прецедентные феномены из сфер *Политика* и *Литература* [Бирюкова 2005], а М.И. Косарев изучает прецедентные феномены со сферой-источником Кино в политической коммуникации Германии и США [Косарев 2008].

Таким образом, мы видим, что единой схемы классификации прецедентных феноменов по сферам-источникам не существует. Авторы исследований проводят данную работу, исходя из материала и целей исследования.

Анализ и обработка корпуса зафиксированных нами в современных российских печатных СМИ прецедентных феноменов, восходящих к немецкоязычной культуре, позволил выделить следующие сферы-источники: 1) Литература, 2) Вторая мировая война, 3) Философия, 4) Музыка, 5) Наука, 6) Политика, 7) Искусство, 8) Автомобили, 9) Топонимы, 10) Экономика.

Четвертое место по количеству примеров в нашем корпусе прецедентных феноменов (10,8 %) занимает сфера-источник Музыка. Формируется она областями прецедентности, восходящими к творчеству австрийских и немецких композиторов и музыкантов. Количественно обращения к прецедентным феноменам, связанным с творчеством немецких композиторов (54,3%), незначительно преобладают над обра-

щениями к прецедентным феноменам, связанным с творчеством австрийских авторов (45,7%).

Наиболее частотным прецедентным именем из сферы-источника *Музыка* оказалось имя австрийского композитора Вольфганга Амадея Моцарта (33,5%). Моцарт является одним из «символов» Австрии:

Однако под чьим руководством полетит в страну Моцарта наша национальная команда [по хоккею] — пока неясно. (Новая газета 04.04.2005).

Прецедентное имя *Моцарт* используется денотативно как один из величайших музыкальных гениев человечества:

— Денис, вы считаете себя композитором? — Нет. Я просто сочиняю. Композитор — это высшая планка. Композиторы — это Бах, *Моцарт*, Чайковский. [интервью с виолончелистом] (Литературная газета 18.04.2007); Еще не родился более совершенный музыкант и поэт, чем *Моцарт!* (Независимая газета 01.12.2006).

Коннотативно прецедентное имя *Моцарт* также характеризует людей как истинных гениев, употребляется по отношению к музыкантам и композиторам:

К вековой дате со дня рождения «нашего Моцарта» — выдающегося композитора прошлого столетия Дмитрия Шостаковича Московская филармония подготовила колоссальный музыкальный форум, который продлится с сентября до конца декабря. (НГ 11.09.2006); *Качество в искусстве не зависит от количества. Появится *Моцарт* или нет, не зависит от того, сколько в это время людей пишет музыку.* (К 05.10.2006); к людям других профессий: *А Петр Ефимович [Тодоровский] — *Моцарт* своего дела.* (Культура 01.09.2005).

Широко известно, что Моцарт начал играть и сочинять музыку в очень раннем возрасте. Поэтому прецедентное имя *Моцарт* употребляется коннотативно по отношению к очень талантливым детям-музыкантам:

Судьбы вундеркинов в чем-то похожи одна на другую: когда ребенок виртуозно, вдумчиво и музыкально исполняет сложные произведения, это поражает, но рождает обоснованные мысли о будущем «маленьких Моцартов» со знаком вопроса. (Независимая газета 02.03.2007).

Также данным прецедентными именами обозначают вундеркинов, проявляющих таланты в других областях:

*Вы сознательно воспитывали вундеркинда, этого *Моцарта* — в двенадцать лет редкий ребенок в девятом классе учится, да еще на отлично?* (Труд 23.12.2004).

Зафиксированы примеры характеристики при помощи прецедентного имени *Моцарт* «одаренных» малолетних преступников:

Стали устанавливать личность воришек и ахнули. Паренек оказался знаменитым Ваней А., которо-

го в Петрозаводске прозвали «*кriminalным Моцартом*»! (Труд 13.10.2004).

При жизни гений Моцарта не был признан, и композитор умер в бедности. Данная прецедентная ситуация актуализируется в следующем примере:

*Для того, чтобы свести концы с концами и не менять при этом профессию, преподаватели музыкальных школ, как правило, дают частные уроки. Разумеется, расценки на «*Моцарта на дому*» напрямую зависят и от региона, в котором живет педагог, и от его опыта.* (Культура 28.09.2006).

Среди произведений Моцарта в нашем корпусе присутствует прецедентное имя «*Волшебная флейта*», которое актуализируется формально, как в следующем примере:

*«Обойдемся без *волшебной флейты*?» [заголовок] [о проблемах детского театра имени Натальи Сац]* (Труд 19.04.2005).

Следующее по частотности употребления прецедентного имени в данной группе — Людвиг ван Бетховен (21,2 %). Имя этого великого немецкого композитора употребляется денотативно, воплощая высочайшее мастерство, зачастую недостижимое для современных музыкантов:

*Вчера включил Муз-ТВ и видел клип группы «Республика счастья». Это феноменально. Продукт «Фабрики звезд» по сравнению с «Республикой счастья» — это как *Бетховен* и Игорь Крутой.* (Независимая газета 15.11.2006).

Коннотативно прецедентное имя *Бетховен* используется реже, чем, например, прецедентное имя *Моцарт*, и только по отношению к гениальным композиторам, например, Шостаковичу:

*«Он — композитор XXI века, *Бетховен наших дней*», — добавил дирижер [Ростропович].* (Газета 25.09.2006).

Бетховен в конце жизни потерял слух, но не прекратил работать. Данный факт в качестве прецедентной ситуации приводит в пример призывнику врач:

*Ухогорлонос Дробаха осматривает призывающего. — Жалобы есть? Нет? Хорошо. Про *Бетховена* слышали? Глухой был, а музыку писал. Повторяйте за мной цифры: тридцать восемь, двадцать шесть, сорок один, семьдесят. Отлично. Свободны.* (Новая газета 6.11.2003).

Эта же прецедентная ситуация актуализируется в статье об академике Лосеве, что позволяет также сделать вывод, что Бетховен и Лосев для автора — гении равного масштаба:

*Но до последнего дня — а умер Лосев в возрасте 95 лет — ученый продолжал работать: писал, точнее, диктовал свои статьи и книги, занимался переводами любимых греческих философов. Как *оглохший Бетховен* слышал свою музыку «внутренним слухом», так и находившийся во тьме Лосев видел иной свет.* (Литературная газета 28.03.2007).

Девятая симфония Бетховена актуализирует значение музыкального шедевра:

«Весна священная» поставлена в мае 1913 года. Через 15 лет будут писать, что этот балет воплощает весь XX век, как **Девятая симфония Бетховена** воплотила XIX. (Новая газета 16.08.2004); Наукой доказано, что клонированные люди будут быстро стареть. <...> К примеру, проклонируют **Бетховена**, а он вместо того чтобы засесть за Десятую симфонию и наслаждаться жизнью, будет лечиться от таких болезней, против которых медицина беспомощна. (Труд 16.01.2003).

Другие произведения Бетховена актуализируются формально:

«Лунная соната» [заголовок] [Москва и Дели будут создавать космический аппарат, который в 2012 г. доставит на Луну совместную исследовательскую лабораторию] (Известия 13.11.2007); Эта глава новейшей истории называется, понятное дело, «Суверенная демократия». Даже названия пунктов звучат здесь как **ода к радости**: курс президента В.В. Путина на консолидацию общества... восстановление государства... восстановление позиций во внешней политике... духовная жизнь российского общества... [о новых учебниках истории и обществознания] (Новая газета 12.11.2007).

Следующий композитор, творчество которого посредством прецедентных феноменов представлено в СМИ – Рихард Вагнер (14,9 %). Прецедентное имя **Вагнер** и при денотативном, и при коннотативном использовании актуализует значение «гений»:

Но политиками и экономистами сделано все для того, чтобы лишить народ этого необыкновенного, божественного дара воспринимать искусство на том уровне, на котором оно стоит – на уровне Чайковского, **Вагнера**, Пушкина, Рафаэля. (Российская газета 26.04.2005); Эротика – могучая сила творчества. Лукино Висконти – **Вагнер** кинематографической эротики. (Литературная газета 14.03.2007).

Произведения Вагнера отличаются масштабностью, монументальностью:

<...> очень важно показать крупнейшее музыкальное произведение, созданное в годы Второй мировой войны. В Германии такое монументальнейшее произведение – **«Кольцо nibелунга» Вагнера**, у нас – «Война и мир» Прокофьева. (Российская газета 29.04.2005); «Сказка о царе Салтане» заметно уступает главным творениям Римского-Корсакова. <...> Между тем в этой сказочке есть замечательные хоры, потрясающие симфонические эпизоды и уже явственно слышится „**русский Парсифаль**“ – будущее «Сказание о невидимом граде Китеже». (Российская газета 10.03.2005).

Как правило, они актуализируются формально:

«Гибель баскетболистов» [заголовок] [баскетбольная команда Америки не вышла в финал чемпионата мира] (Коммессант 02.09.2006).

Следующую область прецедентности образует имя немецкого композитора Иоганна Себастьяна Баха (11,8 %):

Или, скажем, на родине Гете и Баха практически отсутствуют школьные традиции и внеклассная жизнь. (Российская газета 10.03.2006).

Данное прецедентное имя также является символом гениальности не только в музыке:

«Юбилей **русского Баха**» [заголовок] [к 150-летию композитора С.И. Танеева] (Культура 07.12.2006); но и в других областях: В учебниках социологии, часто являющихся откровенными переводами, студентов учат, что Макс Вебер «функциональностью своих замыслов и величием идей напоминает в музыке **Баха**». (Литературная газета 14.03.2007).

Прецедентные феномены, связанные с произведениями Баха, в российской прессе нами зафиксированы не были.

Следующая по частотности апелляций область-источник связана с творчеством австрийского композитора Франца Шуберта (6,2%). Шуберт родился в пригороде Вены, он любил этот город, его произведения были очень популярны в венских салонах, поэтому в прессе можно увидеть подобные примеры:

Вена – это место, где рядовой стул свивается в форму скрипичного ключа, претендуя на родство с **Шубертом**. (Коммессант 04.03.2006).

Трудная творческая судьба композитора стала прецедентной ситуацией:

Да, власть держала Шостаковича под плотной опекой, но все его 15 симфоний прозвучали при жизни композитора. А сравнимте: **Шуберт** в славной, добродушной, благосклонной к музыкантам Вене ни одну из своих 9 симфоний так и не услышал. (Труд 11.01.2007); <...> в XIX веке пошла такая веянье, композиторы – они как бы гениальные. **Шуберт** умирает от голода, но у него есть неисполненные симфонии и ни копейки денег. Просто гениальный художник пишет в стол. [о написании музыки на заказ] (Газета 04.10.2005).

Встречается в дискурсе СМИ имя еще одного австрийского композитора и дирижера Густава Малера (2,8 %). В прессе актуализируется его манера работы:

Бруно Вальтер [дирижер] – это **просто копия Малера**, как бы его сын. (Культура 21.12.2006).

Трудности, с которыми сталкивался в своей жизни этот дирижер, также нашли отражение в современной прессе:

Да и что реагировать на каждый задиристый выпад? Например, однажды музыканты мне позволили и говорят: «Владимир Теодорович, нас страшно обидели, написали, что оркестр напоминает стадо баранов». Я их утешил: о **Малере** и многих других музыкантах еще хлеще писали... [интервью с Владимиром Спиваковым] (Труд 7.09.2004).

Единственными нашими современниками, апелляции к которым обнаружены в дискурсе СМИ, является рок-группа «Рамштайн» (2,5%). Данная группа обладает своим собственным характерным звучанием:

Под ремикс из оперного исполнения «Аве Мария» и агрессивной немецкой музыки в духе «Рамштайн» модели с гладко залаченными волосами продемонстрировали по-немецки жесткую коллекцию. (Газета 20.10.2005).

Как видно из следующих примеров, группа уже заработала себе «имя» в музыкальном мире:

в Европе многообразие музыкальной индустрии по сравнению с Россией бесконечно. В Европе есть, например, немецкая группа «Рамштайн» и есть множество совершенно непохожих на нее британских групп. А наши исполнители, как ни крути, все одинаковые. Они на фиг никому в Европе не нужны. (Труд 18.10.2007).

Наиболее частотные области прецедентности со сферой-источником *Музыка* отражены в следующей таблице.

Область прецедентности	Кол-во	%
Моцарт	108	33,5
Бетховен	68	21,2
Вагнер	48	14,9
Бах	38	11,8
Шуберт	20	6,2
Малер	9	2,8
Рамштайн	8	2,5
Штраус	8	2,5
Другое	15	4,6
Всего	322	100

Среди прецедентных феноменов со сферой-источником *Музыка* подавляющее большинство составляют прецедентные имена (93,5%). В группе прецедентных имен, в свою очередь,

преобладают имена композиторов (73,9%), а названия произведений составляют 21,4%. Небольшое количество прецедентных ситуаций свидетельствует о том, что факты биографий композиторов малоизвестны для российских читателей. Этим же объясняется и наличие всего лишь одного прецедентного высказывания.

Выявление сфер-источников прецедентных феноменов особенно перспективно при изучении инокультурных единиц, так как позволяет определить те сферы иностранной культуры, которые оказали наибольшее влияние на культуру-реципиента.

ЛИТЕРАТУРА

Банникова С.В. прецедентность как лингвокультурный феномен (на материале английских и русских текстов): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Тамбов, 2004.

Бирюкова Н.С. Восприятие студентами прецедентных феноменов, используемых в современной политической коммуникации. Дис... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2005.

Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М., 1987.

Косарев М.И. Прецедентные феномены со сферой-источником «Кино» в политической коммуникации Германии и США. Дис... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2008.

Нахимова Е.А. Прецедентные имена как ментальное поле в политической коммуникации // Лингвистика. Бюллетень Уральского лингвистического общества. Т. 14. Екатеринбург: УрГПУ, 2004. С. 47-61.

Семенец О.П. Прецедентный текст в языке газеты: динамика дискурса 50-90-х годов. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – СПб, 2004.

Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. – М., 2000.

© Быкова Л.В, 2009